



Département d'Etudes Portugaises et Brésiliennes





MASTER

Etudes Portugaises et Brésiliennes

Mention Master Langues Littératures et
Civilisations Etrangères

Le Master d'Etudes Portugaises et Brésiliennes

Le Master EPB est le seul Master de Portugais dans la Région Provence Alpes Côte d'Azur

LE SEUL MASTER DE PORTUGAIS EN FRANCE QUI

- Propose une spécialisation professionnelle dans le secteur économique du tourisme

Réunit une équipe pédagogique qui a 10 ans d'expérience dans le domaine de la formation aux métiers du tourisme et la reconnaissance des milieux professionnels.

- Propose une spécialisation professionnelle dans la formation du portugais pour l'entreprise
- Propose la possibilité de préparer un double diplôme: Master E.P.B. et Master de Traduction et interprétation

Le Département bénéficie de l'appui international de l'Instituto Camões IP, (Ministère des Affaires Etrangères Portugais). Chaire Eduardo Lourenço, consacrée aux Patrimoines lusophones

Axe 1

Ingénierie du tourisme

Tourisme d'affaires, Conception de parcours et Guidage

Compétences proposées

- ✓ Conduire, dans le champ de spécialité tourisme, une démarche innovante en mobilisant les informations de diverses provenances (interdisciplinaire)
- ✓ S'adapter aux contextes socio-professionnels et interculturels internationaux
- ✓ Elaborer mettre en œuvre un projet innovant d'équipe en mobilisant savoirs génériques et transdisciplinaires – dans un cadre de Développement Durable
- ✓ Pratique de l'interculturalité et de l'intercompréhension entre langues romanes

Débouchés professionnels

- ✓ Chef de produit en Tourisme d'affaires (management d'événements et promotion territoriale)
- ✓ Chef de produit touristique en développement durable : commercialisation de produits culturels
- ✓ Guide interprète, guide conférencier
- ✓ Traducteur spécialisé – Littérature touristique et patrimoniale, sites professionnels
- ✓ Concepteur de guides spécialisés (sites, applications, édition)
- ✓ Métiers de la médiation interculturelle et de la valorisation patrimoniale
- ✓ CODES ROME G 1101 (Promotion du tourisme local), G 1201 (accompagnement de voyages, d'activités culturelles), G 1301 (conception de produits touristiques)
- ✓ CODE NSF 2 (animation touristique et culturelle)

Poursuite d'Etudes

- ✓ Doctorat Professionnel Secteur Tourisme: Expertise des outils professionnels du secteur
- ✓ Doctorat Scientifique (patrimoine, mémoires culturelles et développement durable)

Enseignement et Recherche

Compétences

- ✓ Elaborer et mettre en œuvre un projet individuel
- ✓ Elaborer une démarche scientifique en articulant compétences génériques et transdisciplinaires
- ✓ Elaborer mettre en œuvre un projet innovant (e-learning, langue de communication... en mobilisant savoirs génériques et transdisciplinaires

Débouchés professionnels

- ✓ Formateur en Portugais en entreprise: Langue des Affaires
- ✓ Formateur en Portugais Langue d'Héritage (POLH) – Structures Associatives et institutionnelles
- ✓ Métiers de la recherche et de l'enseignement supérieur : chercheur(e), professeur(e)
- ✓ CODE ROME 4: K 2108 (enseignement supérieur)
- ✓ CODE NSF 333 t (éducation et transfert de connaissances)

Poursuite d'Etudes

Doctorat Scientifique (Langue et culture)

Correcteur spécialisé en édition/presse et traduction en ligne

Compétences

- ✓ Traduction professionnelle: Sciences Humaines, Littérature, Culture,
- ✓ Portugais langue de Communication et langue des Affaires
- ✓ Pratique de l'interculturalité et de l'intercompréhension entre langues romanes
- ✓ Formation à la traduction Portugais/Français et Français Portugais

POSSIBILITE DE DOUBLE DIPLÔME

Parallèlement au Master E.P.B. les étudiants pourront s'inscrire et valider le MASTER TRADUCTION ET INTERPRÉTATION, PARCOURS TRADUCTION LITTÉRAIRE

50% des enseignements de ces deux Masters sont mutualisés et validables simultanément dans les deux diplômes

Débouchés professionnels

- ✓ *Traduction culturelle appliquée : sites web et supports multimédias*
- ✓ Réviseur et traducteur éditorial/Presse
- ✓ Traducteur spécialisé
- ✓ CODE ROME E 1305 (préparation et correction en édition et presse)
- ✓ CODE NSF 1 : 136 G Langues Etrangères Appliquées au tourisme, à la documentation, interprétariat et traduction

Poursuite d'Etudes

- ✓ Doctorat Scientifique (traductologie)

PRÉSENTATION GLOBALE DU MASTER

Le Master E.P.B. s'organise en 4 semestres de 30 crédits :

3 semestres de formation pédagogique

+

1 semestre d'application professionnelle

Semestres 1 à 3:

chaque semestre se compose de 18 crédits de formation disciplinaire commune

+

12 crédits de spécialisation pour expertise professionnelle.

Semestre 4 :

Stage, rapport de stage

+

soutenance d'un projet culturel/professionnel achevé (mémoire)

Enseignements communs obligatoires (18 crédits) – 12 semaines de cours

Tronc commun de cours obligatoires Titre des Unités d'enseignement	Nombre De crédits	Heures d'enseignement
Traduction technique, langue des Affaires CECRL C1	3	24
Grammaire et Linguistique	3	18
Méthodologie: Démarche d'interprétation appliquée à l'objet culturel	3	18
Traduction de textes littéraires et philologie	3	30
Littérature et Histoire des Arts 1 (Portugal)	3	24
Economies et développement durable dans les pays lusophones atlantiques	3	30

2 OPTIONS DE 6 CREDITS A CHOIX

12 crédits – 12 semaines de cours

Titre de l'enseignement	Nombre de crédits	Nombre heures d'enseignement
Carte de Guide Conférencier Homo Viator: le voyage depuis l'Antiquité	6	36
Carte de Guide Conférencier Gestion et interprétation du territoire en lusophonie	6	36
UE 1 Hors Portugais: Français Langue Etrangère OU Linguistique Romane OU Géographie OU Histoire de l'ART OU Traductologie (Master Traduction Littéraire)	6	36
UE 2 Hors Portugais:	6	36

Enseignements communs obligatoires (18 crédits) – 12 semaines de cours

Tronc commun de cours obligatoires Titre des Unités d'enseignement	Nombre Crédits	Nombre heures de cours
Portugais Langue de Communication (guidage et Conférence Orale)	3	18
Grammaire et traduction, Langue des Affaires, CECRL C2	6	36
Littérature et Histoire des Arts (Brésil)	3	30
Enjeux Scientifiques, stratégiques et Culturels de recherche sur la communauté des Pays de Langue Portugaise	3	18
Mise en économie des Patrimoines	3	30

ENSEIGNEMENT ET RECHERCHE

12 crédits à choix – 12 semaines de cours

Titre des Unités d'enseignement	Nombre de Crédits	Nombre d'Heures de Cours
Compétences de Guide Conférencier: démarche d'interprétation appliquée à l'objet Culturel	6	36
Compétences de Guide Conférencier: Patrimoines immatériels en lusophonie	6	36
Mémoire de recherche	6	0

INGENIERIE DU TOURISME

12 crédits à choix – 12 semaines de cours

Titre des Unités d'enseignement	Nombre de Crédits	Nombre d'Heures de Cours
Compétences de Guide Conférencier: démarche d'interprétation appliquée à l'objet Culturel	6	36
Compétences de Guide Conférencier: Patrimoines immatériels en lusophonie	6	36
Mise en pratique professionnelle: stage d'observation	6	4 semaines/154 heures

CORRECTEUR SPÉCIALISÉ EN ÉDITION/PRESSE – TRADUCTEUR EN LIGNE

12 crédits à choix – 12 semaines de cours

Titre des Unités d'enseignement	Nombre de Crédits	Nombre d'Heures de Cours
Mémoire encadré	6	0
U.E. à CHOIX	6	36
- Linguistique Romane		
- OU		
- Langue Vivante CECRL B2		
- Ou		
- Traductologie		
Mise en pratique professionnelle: stage d'observation	6	4 semaines/154 heures

Enseignements communs obligatoires (18 crédits) – 12 semaines de cours

TITRE DES UNITES D'ENSEIGNEMENT	NOMBRE DE CREDITS	NOMBRE D'HEURES DE COURS
Portugais Langue des Affaires et du Tourisme CECRL C2	3	24
Traduction de supports textuels Arts et Sciences Humaines	6	36
Littérature et Histoire des Arts 3 (Afrique/Asie Lusophones)	3	24
Institutions, Structures, Production des savoirs et Recherche Universitaire (Portugal/Brésil)	3	18
Valorisation économique de la littérature: édition, presse et tourisme littéraire	3	24

Axe 1 de spécialité Professionnelle à choix

INGENIERIE DES PARCOURS CULTURELS ET GUIDAGE

12 crédits à choix – 12 semaines de cours

Titre des Unités d'Enseignement	Nombre de Crédits	Nombre d'Heures de cours
Compétences de Guide Conférencier: Gestion de l'activité professionnelle	6	36
Mise en situation et pratique professionnelle: voyage d'études	6	36
Séminaire de Recherche en Langue Portugaise	6	36

Axe 1 de spécialité Professionnelle à choix

ENSEIGNEMENT ET RECHERCHE

12 crédits à choix – 12 semaines de cours

Titre de l'Enseignement	Nombre de Crédits	Nombre d'Heures de cours
Didactique du Portugais Langue Etrangère (P.L.E.)	6	36
Mise en situation et pratique professionnelle: voyage d'études	6	36
Séminaire de Recherche en Langue Portugaise	6	36

Informations pratiques

Responsable du parcours:

Ernestine CARREIRA

ernestine.carreira@univ-amu.fr

salle C322 – bât Egger

29, avenue Robert Schuman

13621 Aix-en-Provence Cedex 01

Département d'études portugaises et brésiliennes

[https:// www.departement-portugais.jimdo.com](https://www.departement-portugais.jimdo.com)

Chaire Eduardo Lourenço

[https:// www.chaireeduardolourenco.jimdo.com](https://www.chaireeduardolourenco.jimdo.com)